

KLASSZIKUS BALLADÁK

A SZÉGYENBE ESETT LÁNY



# 61. EGYSZER EGY ASSZONYNAK

1972

gy: T. G.

Egyházaskér (Verbica)

Rózsáné Varga Mária (60)

A

Egy-szer egy asz-szony-nak

B

Ti - zen - két lé - nya volt,

C

Ti - zen - ket - tő - kő - zül

D

Leg - ki - sebb l - dor volt.

A 1

A 2

B 1

B 2

B 3

B 4

C 1

C 2

C 3

C 4

C 5

C 6



C<sub>1</sub> Idorkám, Idorkám,  
 B<sub>1</sub> Vedd rád a ruhádat,  
 C<sub>3</sub> Vedd rád a ruhádat, a  
 D Zöld sejem szoknyádat

A<sub>1</sub> Mi jannak az oka,  
 B<sub>1</sub> Hogy hátul az hosszabb?

C — Szabó nem jó szabta,  
 B Varró nem jó varrta,  
 C Kis Miklós kirájnak  
 D Lett irányítatva.

A<sub>2</sub> Hóhérok, hóhérok,  
 B Vigyétek lányomat,  
 C<sub>4</sub> Vigyétek lányomat (az)  
 D Akasztófájára.

A — Várjál, te jó anyám!  
 B Várjál csak egy órát,  
 C<sub>5</sub> Vagy egy fél minutát,  
 D<sub>1</sub> Vagy egy fél minutát!

A Kis fecském, kis fecském,  
 B<sub>2</sub> Vidd el levelecském!  
 C<sub>6</sub> Kis Miklós kirájnak  
 D Tedd az ablakába:

A<sub>2</sub> Ha alva talárod,  
B<sub>2</sub> Tedd le ja párnára,  
C<sub>7</sub> Ha jébren talárod,  
D Tedd az asztalára!

A Kis Miklós kirájeri  
B<sub>2</sub> Levelét megkapta  
C<sub>1</sub> Olvasni akarta,  
D<sub>1</sub> Könnyétől nem birta.

A<sub>2</sub> — Kocsisom, kocsisom,  
B<sub>3</sub> Legjobbik kocsisom,  
C Fogjál be hat lovat,  
D Azt is a legjobbbat!

A Hajts, mind a szélvihar,  
B<sub>4</sub> Vagy, mind a napsugár,  
C<sub>8</sub> Hogy élve találjam,  
D Londonvár Idorkát!

A — Jó estét, jó estét,  
B<sub>2</sub> Ismeretlen anyám!  
C<sub>9</sub> Hol van az én rózsám,  
D Londonvár Idorkám?

A — Lent van a patakba  
B<sub>2</sub> Fehér lábát mossa,  
C Fehér lábát mossa,  
D Szívét vígasztalja!

A — Nincsen ott, nincsen ott,  
B<sub>2</sub> Ismeretlen anyám,  
C<sub>9</sub> Hol van az én rózsám,  
D Londonvár Idorkám?

- A — Lent van a kis kerbe  
B<sub>2</sub> Fehér rózsát szedni,  
C Fehér rózsát szedni,  
D Koszorúba kötni!
- A — Nincsen ott, nincsen ott,  
B<sub>2</sub> Ismeretlen anyám!  
C Hol van az én rózsám?  
D Mondd meg hát igazán!
- A — Mit tűröm, tagadom,  
B Meg kell már mondanom:  
C Bent van a szobába,  
D Fekszik koporsóba!
- A Kis Miklós kiráji  
B<sub>2</sub> Mikor ezt meglátta,  
C Kardját kirántotta,  
D Szívébe mártotta.
- A<sub>1</sub> — Szívem a szíveddel,  
B<sub>4</sub> Lelkem a lelkeddel!  
C<sub>10</sub> Tegyétek egy hejre,  
D Nyugodjon az egybe!

## 62. LONDONVÁR IDOLKÁM

1975

gy: B. B.

Mohol

Vlasity Károlyné Zélicity Klára (47)

♩ = 88

The musical score consists of four staves of music in G major, 4/4 time. The tempo is marked as ♩ = 88. The lyrics are written below the notes. The first staff has the lyrics 'Lon-don - vár' and 'I - dol - kám,'. The second staff has 'Öl - tözz fel' and 'ru - hád - ba,'. The third staff has 'Öl - tözz fel' and 'ru - hád - ba'. The fourth staff has 'Zöld se - jem' and 'szok - nyád - ba.'

Lon-don - vár I - dol - kám,  
Öl - tözz fel ru - hád - ba,  
Öl - tözz fel ru - hád - ba  
Zöld se - jem szok - nyád - ba.

Idolkám, gyermekem,  
Mi annak az oka,  
Zöld sejem szoknyádnak,  
Hosszabb a hátujja?

— Szabó nem jó szabta,  
Varró nem jó varrta,  
Verje meg az isten,  
De elfucserálta.

— Szabó is jó szabta,  
Varró is jó varrta,  
Kirájfai Miklóská  
És te vagy az oka.

Lányom, édes lányom,  
Fogjon meg az átkom,  
Én ezt a nagy szégyent  
Viselni nem birom.

Hóhérok, hóhérok,  
Lányomat vigyétek,  
Éjfél egy órára  
A fejét vegyétek.

— Kis fecském, kis fecském  
Vidd a levelecském,  
Kiráj kis Miklósnak,  
Mert szívem meghasad.

Ha alva talárod,  
Tedd a párnájára,  
Ha álmonni látod,  
Tedd az asztalára.

Kiráji Miklóska,  
Levelét megkapta,  
Nem vette tréfára,  
Kocsisát hívatta.

— Kocsisom, kocsisom,  
Fogd be a hat lovat,  
Fogd be hat lovadat,  
Azt is a legjobbat.

Enyém a fájdalom,  
Tied a jutalom,  
Hogy élve találjuk  
A kedves angyalom.



— Jó napot, jó napot,  
Ismeretlen anyám,  
Hol van az én rózsám,  
Londonvár Idolkám.

— Kiment a fojóra,  
Lábát mosogatja,  
Lábát mosogatja,  
Szívét vigasztajja.

— Nincsen ott, nincsen ott,  
Ismeretlen anyám,  
Hol van hát a rózsám,  
Londonvár Idolkám?

— Kiment a kis kertbe,  
Rózsákat szedeget,  
Rózsákat szedeget,  
Koszorút kötöget.

— Nincsen ott, nincsen ott,  
Gonosz szívű anya,  
Aki szép szerelmem  
Halálba zavarja.

— Mit tűröm, tagadom,  
Ki kell már mondanom,  
Bent van szobájába,  
Gyászkoporsójába.

Kirájfi Miklóska,  
Ahogy ezt hallotta,  
Törét kirántotta,  
A szívébe szúrta.

— Szívem a szíveddel,  
Vérem a véreddel,  
Lelkem a lelkeddel  
Pihenjen örökre.

Londonvár Idolka,  
Kirájfi Miklóska,  
Gyászos sírhalmukat  
Falevél takarja.

## 63. IDOLKÁM, IDOLKÁM

1971

gy: B. G.

Zenta

Tarl Ferencné Pap Ilona (63)

$\text{♩} = 69$

The musical score consists of five staves of music in a single system. The first four staves are vocal lines with lyrics underneath. The first staff has a tempo marking of quarter note = 69. The lyrics are: 'I - dol - kám, I - dol - kám,'. The second staff has a first ending bracket and lyrics: 'Mi ján - nak az o - ka,'. The third staff has a second ending bracket and lyrics: 'A se - jem ru - hád - nak'. The fourth staff has lyrics: 'Hosz - szabb a há tuj - ja ?'. The fifth staff contains two alternative endings: '1) B. v. sz.' and '2) 9. v. sz.'.

I - dol - kám, I - dol - kám,

Mi ján - nak az o - ka,

A se - jem ru - hád - nak

Hosz - szabb a há tuj - ja ?

1) B. v. sz. 2) 9. v. sz.

Varró nem jó varrta,  
Szabó nem jó szabta,  
Kis Miklós kiráji  
Szerelme így hozta.

— Jó jestét, jó jestét,  
Ösmeretlen anyám.  
Hol van az én rózsám,  
Londonvár Idolkám?

— Lent van a kis kerbe,  
Rózsákat szedeget,  
Rózsákat szedeget,  
Bokrétát kötözet.

— Voltam ott, nincsen ott,  
Ösmeretlen anyám,  
Mondd meg hát igazán,  
Hol van az én rózsám?

— Lent van a fojóba,  
Fehér lábát mossa,  
Fehér lábát mossa,  
Szívét vígasztalja.

— Voltam ott, nincsen ott,  
Ösmeretlen anyám,  
Mondd meg hát igazán,  
Hol van az én rózsám?

— Mit tűröm, tagadom,  
Úgyis be kell vallanom:  
Bent van a szobába,  
Fekszik ravatalon.

Kis Miklós kirájfí  
Bement a szobába  
Bement a szobába  
Ráborult Idolkára.

— Testem a testeddel  
Egy sírba nyugodjon,  
Lelkem a lelkeddel,  
Egy istent imádjon!

Harangoznak délre,  
De nem délebédre.  
Most viszik az Idolt  
Ki ja temetőbe.

Harangoznak délre,  
De nem délebédre.  
Viszik a kirájit  
Ki ja temetőbe.

## 64. ÉGY SZÉGÉNY ASSZONYNAK

1971

GY: T. G.

Oromhegyes

Balázs Mátyás (40)

Bicskei Mihályné Balázs Ida (44)

The image shows a musical score for the song 'Égy szegény asszonynak'. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first two lines of the song. The second staff contains the next two lines. The third staff contains the next two lines. The fourth staff contains the final two lines. The lyrics are: 'Égy szegény asszonynak', 'Ti zén két lánya van,', 'A ti zén - ket - te - dik', and 'Londó - vái l - dai - ka.'

Égy szegény asszonynak  
Ti zén két lánya van,  
A ti zén - ket - te - dik  
Londó - vái l - dai - ka.

— Idolkám, kislányom,  
Mi jannak az oka,  
Zöld sejem ruhádnak  
Hosszabb a hátújja?

— Szabó nem jó szabta,  
Varró nem jó varrta.  
Kiráji Miklóska  
Szerelme jigy hozta!

— Kocsisom, kocsisom,  
Fogd be ja lovamat!  
Fogd be ja lovamat,  
Azt is a legjobbat.

-- Jó napot, jó napot,  
Ismeretlen anya!  
Hol van az én babám,  
Londovár Idolka?

-- Lenn van a fojába,  
Fehér lábát mossa,  
Fehér lábát mossa,  
Babáját sirassa!

— Voltam ott, nincsen ott,  
Hol van az én babám?  
Hol van az én babám,  
Londovár Idolka?

— Fent van a kis kertbe,  
Virágot szedeget!  
Virágot szedeget,  
Koszorút kötöget!

— Voltam ott, nincsen ott!  
Meg kell azt mondani!  
Meg kell azt mondani,  
Hol van az én babám?

— Benn van a szobába,  
Gyászkoporsójába!  
Benn van a szobába,  
Gyászkoporsójába!

Kirájfi Miklóska  
Benyitja ajtaját,  
Benyitja ajtaját,  
Síven szúrja magát.

-- Szívem a szíveddel  
Egy sírba nyugodjon,  
Lelkem a lelkeddei  
Soha ne nyugodjon!

## 65. IDOLKÁM, IDOLKÁM!

1975

gy: B. B.

Török-Becse

Szabó Istvánné Miklós Margit (72)

The musical score consists of four staves of music in a single system, each with a treble clef and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The first staff has the lyrics 'I - dol - kám, I - dol - kám,'. The second staff has 'Mi en - nek az o - ka :'. The third staff has 'Zöld se - jem ru - hád - nak'. The fourth staff has 'Hosz - szabba há - tul - ja ?'. The music is simple, using quarter and eighth notes.

— Szabó nem jó szabta,  
Varró nem jó varrta!  
— Szabó is jó szabta,  
Varró is jó varrta!

Kiráj kis Miklóska  
Nem jól parancsolta!  
Kiráj kis Miklóska  
Nem jól parancsolta!

— Kocsisom, kocsisom,  
Fogd be a lovadat,  
Fogd be a lovadat,  
Azt is a legjobbat!



Vigyétek lányomat  
Az akasztófára,  
Tegyétek Idolkám  
A legnagyobb ágra!

— Jó estét, jó estét,  
Ismeretlen anyám,  
Hol van az én rózsám,  
Londovári Idolkám?

— Bent van a szobába,  
Fekszik koporsójába!  
Bent van a szobába,  
Fekszik koporsójába!

Kiráj kis Miklóska  
Mikor ezt hallotta,  
Éles levorverét  
A szívéhez szúrta:

Testem a testeddē  
Egy sírba rohadjon!  
Vérem a véreddē  
A patakra fojjon!

## 66. IDORKÁM, IDORKÁM

1974

gy: B. B.

Móhol

Szécsényi István (71) juhász

The musical score consists of four staves of music in a single system. Each staff begins with a treble clef and a 7/8 time signature. The lyrics are written below the notes. The first staff has two measures: 'I - dor - kám,' and 'I - dor - kám,'. The second staff has two measures: 'Mi an - nak' and 'az o - ka'. The third staff has two measures: '(hogya) kék se - lem' and 'ru - hád - nak'. The fourth staff has two measures: 'Hosz - szabb a' and 'há - tuj - ja .'. The music is written in a simple, folk-like style with eighth and quarter notes.

— Szabó nem jó szabta,  
Varró nem jó varrta,  
Kiráal kis Miklóska  
Nem jó parancsolta.

— Hóhérok, hóhérok,  
Vigyétek lányomat,  
Vigyétek lányomat,  
A legnagyobbikat.

— Jó estét, jó estét,  
Ösmeretlen anyám,  
Hol van az én rózsám,  
Londonvári Ilonkám?

— Lémént a kis kertbe,  
Rózsát szedegetni,  
Lent van a kis kertbe  
(a) Rózsát szedegetni.

— Nincsen ott, nincsen ott,  
Ösmeretlen anyám,  
Hol van az én rózsám,  
(a) Londonvári Ilonkám.

— Mit tűröm, tagadom,  
Be kell hát vallanom,  
Bent van a szobába  
Gyászkoporsójába.

Testem a testire,  
Lelkem a lelkire,

...  
...

## 67. ENNEK AZ ASSZONNAK

1972

gy: T. G. — B. A.

Bacsokertes (Kupuszina)

özv. Péter Pálné Szurap Ilona (81)

*Parlando*



En - nek az ass - zon - nak  
Ti - zén - két lá - nya vót,  
A ti - zén - ket - te - dik  
Dá - ri l - lon - ka vót.

— Ilonkám, Ilonkám,  
Mi ennek az oka,  
Zöld selém ruhádnak  
Hosszi a hátúja?

— Szabó nem jó szábtá,  
Váró nem jó vartá,  
Verje még az Isten,  
Aki elrontotta.

## 68. FELMENTEM A HEGYRE

1967

gy: B. B

Zenta

Mangurás Ferencné Nagy Anna (63)

$\text{♩} = 84$

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked as quarter note = 84. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is simple and folk-like. The lyrics are: Fel - men - tem a hegy - re. The second staff continues the melody: Le - néz - tem a lá - ja. The third staff: Ott lát - tam egy asz - szonyt. The fourth staff: Tisz - ta gyász - ru - há - ba.

Fel - men - tem a hegy - re  
Le - néz - tem a lá - ja  
Ott lát - tam egy asz - szonyt  
Tisz - ta gyász - ru - há - ba.

— Jó estét, jó estét,  
Ismeretlen anyám,  
Hol van a menyasszony,  
Hol van a szép leány?

— Elment a patakra,  
Fehér lábát mossa,  
Fehér lábát mossa,  
Gyöngykoszorút kötni.

— Nincsen ottan, anyám,  
Ismeretlen anyám,  
Hol van a menyasszony,  
Hol van a szép leány?

— Elment az erdőbe,  
Gyöngyvirágot szedni,  
Gyöngyvirágot szedni,  
Bokrétába kötni.

— Nincsen ottan, anyám,  
Ismeretlen anyám,  
Hol van a menyasszony,  
Hol van a szép leány?

— Mit tűröm, tagadom,  
Hát be kell vallanom,  
Bent van a szobába,  
Fehér nyoszójába.

Bemegyén a legény  
Kését veszi elő  
Kését veszi elő  
E szavakat mondja:

— Vérem a véreddel  
Egy patakba fojlik  
Testem a testeddel  
Egy sírba nyugoszik!

Harangoznak dére  
De nem délebedre  
Most viszik a legényt  
Ki a temetőbe.

Harangoznak este  
De nem vecsernyére  
Most viszik a leját  
Ki a temetőbe.

Átkozott az anyja  
Meg az édesapa,  
Egyetlenegy lányát  
El is temettette.

## 69. ESTE VAN, ESTE VAN, ESTE KILENC ÓRA

1972

gy: B. B.

Temerin

Szalaiiné Horvát Rozália (67)

Es - te van, es - te van,  
es - te ki - lenc ó - ra,  
min - den szö - ke, bar - na kis - lány  
Ki - áll a ka - pu - ba.

1) 4. v sz.                      2) 4.7. v sz.

Aranyos Bözsikém,  
Te is kiállhatná,  
Ha jaz a csillagos ég  
Be nem borulna rád.

De mivel beborult,  
Be is sötétedett,  
Az aranyos Bözsikére  
Szomorú jeste lett.

Aranyos Bözsikém,  
Mi annak az oka,  
Hogy sejem szoknyádnak  
Hosszabb a hátújja?

A szabó jó szabta,  
A varró jó varrta,  
Verje meg a nagy úristen  
Aki jelrontotta.

Verje meg, verje meg,  
Veretlen ne hagyja.  
Teljes három esztendejig  
A hideg rángassa.

Maj ha jaz elhagyja  
Kapjon nagy fejfájást,  
Hogy jusson eszébe jaz  
Éjféli csókolás.



## 70. EGYSZER EGY ASSZONYNAK

1975

gy: B. B.

Majdán

Plóker Illésné Gyémánt Viktória (72)

$\text{♩} = 76$

The musical score consists of five staves of music in a single system. The first staff is a treble clef with a tempo marking of quarter note = 76. The second and third staves contain the lyrics: 'Egy-szer egy ass-zony-nak Ti - zen - két lá - nya volt,'. The fourth staff contains the lyrics: 'A leg - is - if - jab - bik Lan - do - vár I - dol volt.' Below the fourth staff, there are two options for the fifth staff: '1) 4. v sz.' and '2) utolsó sor'. The fifth staff shows the musical notation for these two options.

Egy-szer egy ass-zony-nak  
Ti - zen - két lá - nya volt,  
A leg - is - if - jab - bik  
Lan - do - vár I - dol volt.

1) 4. v sz. 2) utolsó sor

— Idolkám, Idolkám,  
Mi ennek az oka?  
Zöld sejöm ruhádnak  
Hosszabb a hátújja!

— Szabó nem jó szabta,  
Varró nem jó varrta,  
Verje meg az Isten,  
Ki elfucserálta!

— Anyám, édesanyám,  
Csak egy a kérésem:  
Szobámba bemönjek,  
Ruhájim megnézzem!

— Ruhájim, ruhájim,  
Kedves kis ruhájim,  
Ha engemet láttok,  
Földre borújjatok!

Földre borújjatok,  
Engem sirassatok!

(„Nem jut eszembe tovább!”)

# 71. JÓ ESTÉT, BARNA LÁNY

1971

gy: T. G.

Oromhegyes

Balázs Istvánné

Bicskei Mihályné

Jó es-tét, bar-na lány,  
Mi ba-jod ér-ke-zett?  
Ta-lán a va-cso-ra  
Nem-i-gen jó-je-sett?  
Nem - i - gen jó je - sett?

The musical score consists of five staves of music in G major, 4/4 time. The first staff begins with a first ending bracket (1) over the first four measures. The second staff has a second ending bracket (2) over the first four measures. The fifth staff has a third ending bracket (3) over the first four measures. The lyrics are written below the notes.

1a) 3. v sz.

A single musical staff containing the first four measures of the first ending.

1b) 5. 6. 8. 9. v sz.

2) 6. 8. v sz.

A single musical staff containing the fifth, sixth, eighth, and ninth measures of the first ending, with a double bar line at the end.

3) 3. 4. 8. 9. v sz.

A single musical staff containing the third, fourth, eighth, and ninth measures of the first ending, with a double bar line at the end.

— Hoztam egy kancsú bort,  
Igyál csak belőle!  
Igyál csak belőle,  
Jobban leszel tőle,  
Jobban leszel tőle.

— Nem köll nékem a borod,  
Idd meg azt csak magad!  
Ha nem sajnáltad a  
Szép nagylánságomat,  
Mit sajnász már mostan?

— Sajnáltalak én még,  
Még még nem csaltalak,  
Mikor mégcsaltalak,  
Istenre hagytalak,  
Istenre hagytalak!

— Anyám, ó jó janyám,  
Csak azt engedje meg,  
Szobámba menjek be,  
Ruhájim nézzem meg!  
Ruhájim nézzem meg!

— Ruhájim, ruhájim,  
A földre hulljatok!  
Földre boruljatok,  
Engem gyászoljatok!  
Engem gyászoljatok!

— Anyám, ó jó janyám,  
Csak azt engedje meg,  
Kentembe menjek be,  
Virágim nézzem meg!  
Virágim nézzem meg!

— Virágim, virágim,  
A földre hulljatok!  
Földre boruljatok,  
Engem sirassatok!  
Engem sirassatok!

— Hóhérok, hóhérok,  
Vigyétek lányomat!  
Vigyétek börtönbe,  
Börtön fenekére!  
A legfenekébe!

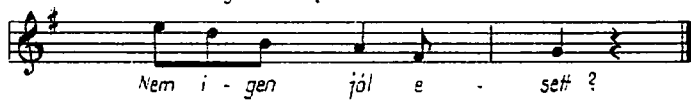
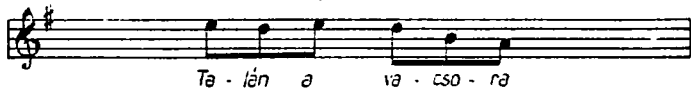
## 72. JÓ ESTÉT, BARNA LÁNY

1971

sz: T. G.

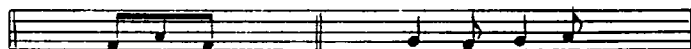
Cromhegyes

Balázs Imréné Dávid Mária

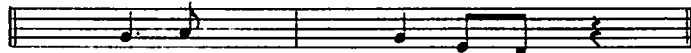


1a) 2. v. sz.

1b) 3. v. sz.



1c) 4. v. sz.



1d) 5. v. sz.

1e) 10. v. sz.

2) 2.3.4.10. v. sz.



— Hoztam egy kancsú bort,  
Igyál csak belőle,  
Jobban leszel tőle,  
Jobban leszel tőle.

— Nem kell nékem a borod,  
Idd azt meg csak magad,  
Ha nem sajnáltad a  
Szép leányságomat,  
Mit sajnálsz már mostan?

— Sajnáltalak én,  
Míg meg nem csaltalak,  
Mikor megcsaltalak,  
Istenre hagytalak,  
Istenre hagytalak.

— Anyám, te jó anyám,  
Csak azt engedje meg,  
Kertembe menjek be,  
Virágim nézzem meg,  
Virágim nézzem meg.

— Virágim, virágim,  
Földre boruljatok,  
Földre boruljatok,  
Engem sirassatok.  
Engem sirassatok.

— Anyám, te jó anyám,  
Csak azt engedje meg,  
Szobámba menjek be,  
Ruháim nézzem meg,  
Ruháim nézzem meg.

— Ruháim, ruháim,  
Földre boruljatok,  
A földre hulljatok,  
Engem sirassatok,  
Engem sirassatok.

— Anyám, te jó anyám,  
Csak azt engedje meg,  
Szobámba menjek be,  
Ruháim nézzem meg,  
Ruháim nézzem meg.

— Hóhérok, hóhérok,  
Vigyétek lányomat!  
Vigyétek börtönbe,  
A legméjebbjébe,  
A legméjebbjébe.



HALÁLRA TÁNCOLTATOTT LÁNY



## 73. CSÁKI BÍRÓLÁNY

1962

gy: B. B.

Hódegyháza (Jázova)

Urbán Péterné Sipos Marcell (83)

### *Parlando*

cő es-tét, jó es-tét, Csá-ki bí-ró asz-szony,  
 Al-szik-e, al-szik-e, az én kis-an - gya-lom?  
 Al-szik ám, al-szik ám, tor-nyos nyo-szo - já - ba,  
 Be is van ta-ka-r-va se - lém pap-lany - nyá - ba.

1) 2. v sz.

2)  
 2. v sz. 6.50r  
 3. v sz. 4.50r  
 4. v sz. 4.50r

1b) 3. v sz.

Alszik ám, alszik ám, tornyos nyoszolyába,  
 Be is van takarva selém paplannyába.

— Költse föl, költse föl, küldje el a bálba,  
Ha kérdi, ki híjja, mondja a babája,  
Zöld selem ruháját öltse föl magára,  
Tíz pár aranygyűrűt húzza az ujjára.

\* Tíz pár aranygyűrűt húzza az ujjára,  
Moldován cipőjét húzza a lábára.

— Hallod-e, te cigány, állj meg csak egy kicsit,  
Moldován cipőmből a vért hagy öntöm ki,  
— Nem löhet, nem szabad nekünk most mögállni,  
Estétül reggelig muszáj muzsikálni.

\* Csordabehajtástól csordakihajtásig  
A Csáki bírólány hagy mulasson addig.  
Csordabehajtástól csordakihajtásig  
A Csáki bírólány hagy mulasson addig.

Átkozott az apa, átkozott az anya,  
Aki a lányát este elbocsássa.  
Este elbocsássa, röggelig nem látja,  
Másnap nyolc órakor halva mögtanálja.

\* Este elbocsássa, röggelig nem látja  
Másnap nyolc órakor halva mögtanálja.

\* A dallam második felére

## 74. CSÁKI BÍRÓ LÁNYA

1962

gy: B. B.

Hódegyháza (Jázova)

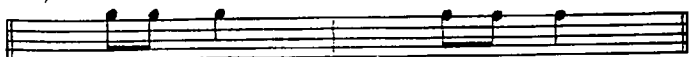
Jaksa Mihályné Ágó Julis (63)

$\text{♩} = 66$

jó es-tét, jó es-tét, Csá-ki bí-ró asz-szony,  
 Hol van a, hol van a ked-ves kis-an - gya-lom  
 Bent van már, al-szik már, tor-nyos nyo-szo - já - ba  
 Be is van ta-ker-va se-jem pap-la - nya-ba.

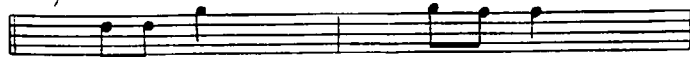


1) 2. v. sz.



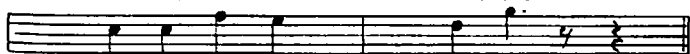
2) 1. v. sz. 5. sor

3. v. sz. 5. 7. sor



4. v. sz. 2. 3. sor

5. v. sz. 2. 3. sor



\* — Költse föl, költse föl, küldje el a bálba,  
 Ha kérdi, ki volt itt: a kedves babája.

— Kelj föl hát, kelj föl hát, eredj el a bálba,  
Zöld sejem ruhádat vedd föl hát magadra!  
Tíz pár aranygyűrűd tedd föl az ujjadra,  
Kordován cipődet húzd föl a lábadra.

— Jó estét, jó estét, kocsmárosné asszony,  
Hol van az a legény, ki engem hívatott?

— Itt vagyok, galambom, ülj le a lócára,  
Hagy parancsolok én nótát a cigánynak.

\* Húzzátok, cigányok, estétől virradtig,  
Csáki bíró lánya ne pihenjen addig!

— Hagyjatok, cigányok, hagy mék ki hűtőznyi  
Kordován cipőmből a vért kiöntőznyi.

Átkozott az az anya, kétszer az az apa,  
Ki este a lányát elküldi a bálba,  
Este elbocsássa, reggelig nem lássa,  
Reggel nyolc órakor halva megtalálta.

Harangoznak délre, de nem délebédre  
Csáki bíró lányát viszik temetőbe,  
Hat legény, hat kislány kíséri a sírba.  
Édesapja, anyja jajszóval siratja.

## 75. CSÁKI BÍRÓ LEJÁNYA

1975

gy: B. B.

Török-Becse

Szabó Istvánné Miklós Margit (72)

jó es-tét, jó es-tét [Csá-ki bí-ró ass-zony!  
 Hol van a szép lá-nya? Fek-szik fe-hér ágy-ba!  
 Kűd-je fő, köcs-cse fő, kűd-je el a bál-ba,  
 Kar-vány-szí-nű ci-pőt húz-za a lá-bá-ra!

— Jó estét, jó estét, kocsmárosné asszony!  
 Hol van a szép legény, ki engem hívatott?  
 — Újjön lē, újjön lē, mellém a lócára,  
 Éppen most parancsolnak rá a cigányra.

- \* Húzzátok cigányok, estétő röggelig,  
 Csáki bíró leányát jól megtáncoltassuk!
  - \* — Hagyjatok legények, hagyjatok pihenni,  
 Karvány színű cipőből a vért kiönteni!
- Átkozott az anya, százszor az az apa,  
 Aki a leányát este elbocsássa!  
 Este jelbocsássa, röggelig nem lássa,  
 Reggel nyóc órára halva mögtalájja!

\* A dallam második felére

## 76. CSÁKI KATICA

1972

gy: B. B.

Horgos

Magócsi Andrásné Varga Etel (59)

The image shows a musical score for the song 'Csáki Katika'. It consists of five staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff has lyrics 'dó - es - tét, jó es - tét'. The second staff has lyrics 'Csá - ki bí - ró asz - szony - ság'. The third staff has lyrics 'Hol van az a szép le - ány,'. The fourth staff has lyrics 'Ki en - gem ré - gen vár?'. The fifth staff is a continuation of the melody without lyrics. There are measure numbers 1, 2, and 7 written above the staves.

— Bent van a, bent van a,  
Bent van a szobába,  
Fekszik már, alszik már  
Tornyos nyoszójába.

— Menjen be, menjen be,  
Menjen be, költse fel,  
Zöld sejem ruháját  
Magára vegye fel.

Zöld sejem ruháját  
Vegye fel magára,  
Tíz pár aranygyűrűjét  
Húzza az ujjára.



Tíz pár aranygyűrűjét  
Húzza az ujjára,  
Lagos szárú cipőjét  
Húzza a lábára.

Lagos szárú cipőjét  
Húzza a lábára,  
Azután majd estére  
Elviszem a bálba.

— Húzzátok, cigányok,  
Estétől reggelig,  
Még a Csáki Katica  
Szíve meg nem nyugszik.

Átkozott az anya,  
Százszorta az apa,  
Ki egyetlen leányát  
A bálba odadja.

Este elengedi,  
Reggelig nem látja,  
Reggel a temetőn  
Meghalva találja.

Harangoznak dére,  
De nem délebédre,  
Csáki bíró Katicát  
Most tették a földbe.

## 77. SÁGI BÍRÓNÉ LÁNYA

1972

gy: B. B. — B. A.

Doroszió

Szabó Rózsi (63)

Zómbóné Babos Julianna (40)

Samu Antalné Babos Rozália (42)

„Szóval, az ördög fölötözött grófruhába. Elmént egy bírónak a lányát fölkérni, bálba. Bírónak a lányát bálba fölkérte. Mer mindég asz mondta, hogy ütet még az ördög sē táncótassa ki. Mer mindég asz mondta, ojan táncos vót a lány, hogy ütet a zördög sē fárossza ki.”

*Giusto* ♩ = 80

1) Jó jes - tét, jó jes - tét,  
 2) Sá - gi bí - ró - né asz - szony!  
 3) Hol van a szép lá - nya,  
 4) Az én ked - ves ga - lam - bam ?

1) 3. 5. 6. v sz.

2) 2. 9. 13. 14. v sz.

3) 6. 7. 9. 12. 14. v sz.

4) 2. v sz.

— Benn van a szobába,  
Fekszik az ágyába,  
Fekszik a szép sejem  
Paplanos ágyába.

— Ménjen bē, oszt kecse föl,  
Jöjjön velem a bálba,  
Szép flanél cipőjét  
Húzza föl a lábára!

Szép sejem szoknyáját  
Kösse ja derékára,  
Kilenc aranygyűrűjét  
Húzza fel az újjára!

Sági bíróné lánya  
El is készült a bálba,  
Szép flanél cipőjét  
Felhúzta ja lábára.

Kilenc selém szoknyáját  
Kötötte derékára,  
Kilenc aranygyűrűjét  
Felhúzta az újjára.

— Jó estét, hangászok!  
— Réggelig húzzátok!  
Most mulatok kedvemre  
Sági bíró lányával!

— Ioikém, picikém!  
Eressz ki pihenni,  
Szép flanél cipőmből,  
Vérémet kijönten!

— Nem lehet kimenni,  
Nem lehet pihenni!  
Ha ja hangászok húzzák,  
Még köll aztat fizetni.

— Nyisd ki janyám, nyisd ki,  
Zöldre festett kapudat,  
Hagy tégym be rajta  
Jezt a fáradt lábomat!

— Vesd még, anyám, vesd még,  
Vesd még az ágyamat,  
Hagy tégym lë rája  
Ezt a fáradt tagomat!

Verje még az Isten  
Az ojan édesanyát,  
Ki, estétől reggelig  
Nem védi még a lányát!

Harangoznak délre,  
Pont tizénkettőre.  
Sági bíróné lányát  
Viszik a temetőbe.

Az anyja sirassa,  
Az apja azt mondja,  
Hogy egyetlenegy lányát  
A sok táncér odadta.

## 78. CSÁKI BÍRÓ LÁNYA

1976

gy: B. B.

Temerin

Mosó Józsefné Varga Teréczia (81)

jó es-tét, jó es-tét, Csá-ki bí-ró asz-szony,  
 Ta-lán mán al-szik is az én kis-an - gya-lom,  
 Al-szik ám, al-szik ám, tor-nyos nyoszo - já-ba,  
 Be is von ta-kar-va se-jem pap-la - nyá-val.

1) utolsó v.sz.

2) utolsó v.sz.

\* — Kőccse föl, kőccse föl, kűdje el a bálba,  
 Ha kérdi, ki híjja, mondja a babája.

— Kejj föl, lányom, kejj föl, eredj el a bálba,  
 Gordován cipődet húzzad a lábadra,  
 Viola ruhádat vegyed föl magadra,  
 Tíz pár aranyűrűd húzzad az ujjadra!

\* A dallam második felére

— Húzzátok, hangászok, estétől reggelig,  
Csáki bíró lánya ne pihenjen semmit!  
— Hagyjátok, hagyjátok, hagyjátok pihenni,  
Kordován cipőmből a vért kiönteni!

Harangoznak dére, de nem az ebédre,  
Csáki bíró lányát viszik temetőbe,  
Hat legény, hat legény, viszik a sírjába,  
Édesapja, anyja jajszóval siratja.

(„Azé táncótatták agyon, mer aszonta az anyja, az  
ő lányát még az ördögök se fárasszák ki, úgy tud tán-  
colni. Nohát, akkor az ördögök fogtak alkalmat, oszt  
hát elméntek a szeretője fejibe, kérni a lánt, hogy eresz-  
szék a bálba.

'ta zannya monta: Kejj föl, lányom! Men mégmondta  
az öndög: Ha kérdi ki híjja, mondja a babája!”)

## 79. CSASZTI BÍRÓNÉ ASSZONY

1975

gy: B. B.

Temerin

Mészáros Sándorné Magócs Mária (56)

$\bullet = 92$

dó es - tét, jó es - tét, Csasz - ti bí - ró - né ass - szony,

al - szik - ë, al - szik - ë az én kis - an - gya - lom ?

Al - szik ám, al - szik ám, fek - szik tor - nyos nyo - szo - já - ba,

Le jjs van ta - kar - va se - lém pap - la - nyá - val !

(„Hát úgy vót, hoty hát... mindég dicsekédett, hogy ötöt nem táncózza ki sënki! Ő nagyon tud táncóni, még sokájig bírja! Osztt akkó, hát ugyë, mit tudom én, ecce — szövetkésztek az ördöggë! Így meséték. Én így hallottam. És az ördög akkó megjelënt egy legín képibe, és elvitte táncóni. Úgy, hogy halálra táncótatta.

Így hallottam én az öregéktű.

Hogy kire vonatkozik az, hogy „Maj megfizeti azt valaki estére? Én úgy gondolom, a legínre, az ő legínnyire vonatkozik azé, a szeretőjire, aki szövetkëzött az ördöggë. Igen.”)

## 79/a. CSASZTI BÍRÓ ASSZONY

1975

Temerin

Fecce József (36)

gy: B. B.

— Jó estét, jó estét, Csaszti bíró asszony!  
Talán már, talán már alszik a galambom?  
Alszik ám, alszik ám, tornyos nyoszojába,  
Le is van takarva sejem paplanyával!

— Költse föl, költse föl, s küldje jel a bálba,  
Jorgován cipőjét húzza ja lábára,  
Jorgován cipőjét húzza ja lábára,  
S tíz pár aranyúrut rakjon az ujjára!

Föl is kelt, föl is kelt, s el is ment a bálba:  
— Hol van az a legény, ki engem hivatott?  
— Üljön le, üljön le, üljön a diványra,  
Maj mingyá ráparancsolunk a cigányra!

— Húzzátok, cigányok, estétől réggelig,  
Csaszti bíró lány nő pihenjén annyit!  
Húzzátok, cigányok, estétől réggelig,  
Csaszti bíró lány nő pihenjén annyit!

— Eressz el, eressz el, kimegyek pihenni!

...

— Nem lehet, nem lehet, mer meghütöd magad,  
Tíz pár aranyúruéd az ujjadra dagad!

— Eressz el, eressz el, kimegyek pihenni,  
Jorgován cipőmből a vért kiönteni!  
— Nem lehet, nem lehet, mer meghütöd magad,  
Tíz pár aranyúruéd az ujjadra dagad!



— Jó réggēt, jó réggēt, Csaszi bíró asszony!  
Talán még, talán még alszik a galambom?  
— Alszik ám, alszik ám, ki is van terítve,  
Mebánja ezt egy legény, meg is szenved érte!

## 80. SARKI BÍRÓ ASSZONY!

1975

gy: B. B.

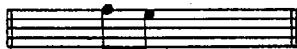
Temerin

Ternovác Istvánné Szücs Erzsébet (62)

$\text{♩} = 88$

Jó es-tét, jó es-tét, Sarki bí-ró assz-ony!  
 Talán bi-zon al-szik az én kis-an-gya-lom?  
 Al-szik az á-gyá-ba, for-nyos nyo-szo-já-ba,  
 Sár-ga pap-la-nyá-val be is van ta-ka-r-va.

1) 2. v sz.



— Kőccse föl, kőccse föl, kűggye jel a bálba,  
 Zöld sejem ruháját vögye föl magára,  
 Zöld sejem ruháját vögye föl magára,  
 Bordován cipőjét húzza ja lábára!

(„Évítették és ottan megölték a lánt. Valami tíz aran-gyűrű jis...! Nem tudom, ha agyonütnek is! Halára táncótatták. Réggelig táncótatták, úgy, hogy meghalt.”)

— Jó réggét, jó réggét, Sarki bíró asszony!  
 Talán bizon alszik az én kisangyalom?  
 — Alszik, alszik, alszik, ki is van terítve,  
 Maj meglakol ezért valaki jestére!

## 81. CSÁSZI BÍRÓ LÁNYA

1975

gy: B. B.

Mohol

Vlasity Károlyné Zélicity Klára (47)

$\bullet = cca. 96$

jó es-tét, jó es-tét,  
Csá-szi bí-ró - né asz-szony,  
Fek-szik-e, nyugszik-e,  
Az én kis ga - lam - bom?

1) 5. v. sz.

2) 6. 8. 9. v. sz.

2) 7. v. sz.                      3) 3. 4. 5. 8. 9. v. sz.

— Fekszik is, nyugszik is,  
Tornyos nyoszojájába,  
Zöld sejem paplannal  
Be is van takarva.

— Ha fekszik, keltse fel,  
Küldje el a nagy bálba,  
Gordován cipőjét  
Huzza a lábára.

— Jó estét, jó estét,  
Itt vagyok, hát mit akar?  
— Majd meglátod mingyá  
Császi bíró lánya!

— Húzzátok, cigányok.  
Estétől majd reggelig,  
Császi bíró lánya  
Ne pihenjen semmit.

— Ájj meg te, kutya cigány,  
Legalább fél órára,  
Cipőmből a sok vért,  
Kiöntsem a sárba.

— Nem lehet, nem szabad  
A cigánynak megállni,  
Estétől reggelig  
Muszáj muzsikálni.

Átkozott az anya,  
Százszor is az apa is,  
Ki a lányát este  
Elengedi tánra.

Este elbocsássa,  
Reggelig nem is lássa,  
Reggel nyolc órákkor  
Halva viszik haza.

— Mért táncoltatták agyon ezt a lányt?

— Hát azér, mer ez — mit tudom én — úgy hallot-  
tam abba zidőbe, hogy a bírók, azok nagy valakik vótak,  
és akkó ennek a lányát az a szegény legény akarta el-  
venni, az apja, pláne a zapja az még a gazda legényhöz  
akarta anni, és akkó nem akartak evvő szegény legénnyő  
szóba sē áni. Akkó az még emént elég erőszakossan, egész  
komojan, kérte az annyát hogy engedje ē vele a bálba.

Takkó má zannya nem mert neki véteni, és akkó elengedte. Az még úgy gondóta, hogy addig táncol, hogy nő legyen másé, inkább addig táncótatta még még nem halt. S akkó így aztán mégis csak nem lett másé, nem lett a gazda legényé az a lány akit ő szeretett.

## 82. CSÁNYI BÍRÓ KATICA

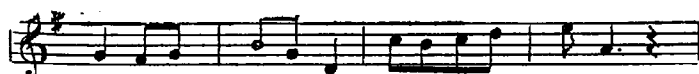
1975

gy: B. B.

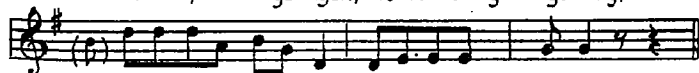
Oroszlámos

Lőrinc István (66)

jó es-tét, jó es-tét, Csá-nyí bí-ró asz-szony-ság!  
 Hol van az a szép le-ány, a-ki en-gem i-de vár?  
 Bent van a, bent van a, bent van a szo-bá-ban,  
 Al-szik már, nyugszik már, tornyas nyo-szo-já-ban!  
 Men-jen be és költ-se föl, küld-je el a bál-ba,  
 Zöld se-jem ru-há-ját ve-gye rá ma-gá-ra!  
 Zöld se-jem ru-há-ját vö-gye rá ma-gá-ra,  
 Tíz pár a-rany-gyü-rü-jét húz-za az uj-já-ra!



Húz-zá-tok, ci-gá-nyak, es-té-tő rög - ge - lig,



(Még) Csá-nyi bí-ró Ka-ti - cát a föld-be nem tö - szik!

(„Itt nem tudom tovább...”)



E-ressz ki, e-ressz ki, ki-me-gyek hű-tőd-z-ni,

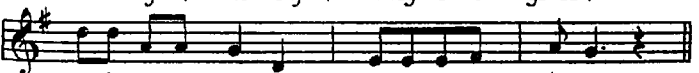


(a) Csi-kor-gás ci-pám-ból a vért ki-ön-te-ni!

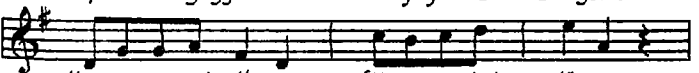
(„Mán mégis nem tudom! Az anyja istensigit!”)



Né mēnj ki, né mēnj ki, meg-hű-tőd ma-ga-dat,



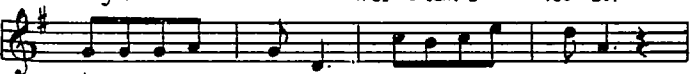
Tíz pár a-rany-gyű-rű az uj-jad-ra da-gad!



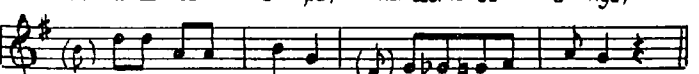
Há-ran-goz-nak dé-re, fél ti-zen-ke-t - tő-re,



Csá-nyi bí-ró Ka-ti - cát mos tö-szik a föld-be.



Át-ko-zott az a - pa, hét-ször-te az a - nya,



(hogy)e-gyet-len egy lá-nyát (a) bál-ba el-bo csáj-t-ja.

Es-te el - bo - csát - ja, rö - g - ge - lig nem lát - ja,  
Rö - g - gel nyöc ö - rak - kor meg - hal - va ta - lát - ja.  
Ha - ran - goz - nak de - re, fél ti - zen - ket - tö - re,  
Csé - nyi bi - ró Ka - ti - cát mos tö szik a föld - be!



## 83. CSÁKI BÍRÓ LÁNYA

1975

gy: B. B.

Mohol

Kerácsenyi Mihályné Smirkász Annus (64)

<sup>1</sup>  
 Jö es-tét, jö es-tét,  
<sup>2</sup>  
 Csá-ki bí-ró-né asz-szony-ság,  
<sup>3</sup>  
 Hol van a lë-jány-nya,  
 El vin-ném a bál-ba!

1) 6. v sz.

2) 2.3.4.5.6. v sz.      3) 5. v sz.

— Odabent, odabent,  
 Alszik a szobába,  
 Alszik a szobába,  
 Paplanyos ágyába!

— Jöjjön ki, jöjjön ki,  
 Hagy megyek a bálba,  
 Öltözzön, öltözzön,  
 Kék sejem ruhába!

Öltözzön, öltözzön,  
Kék sejëm ruhába,  
Gordován cipőjét  
Húzza ja lábára!

— Húzzátok, húzzátok,  
Estétü réggelig,  
Még a Csáki bíró lányát  
Halva haza nem viszik!

— Hagyjátok el, hagyjátok el,  
Hagy mék ki hütözni,  
Bordován cipőmbül  
A vért kiöntözni!

(„Borotva vót a cipőjibe. Így vót a szó akkó!”)

## A HALÁLRA ÍTÉLT HÚGA



## 84. FEHÉR LÁSZLÓ

1562

gy: B. E.

Hódegyháza (Jázova)

Urbánné Sipos Marcel (83)

*Parlando*

Raj-ta, raj-ta, Gönc vá-ro-sa,  
 Fe-hér Lász-ló mög van fog-va,  
 Mög van fog-va, mög-va-sal-va,  
 Az a-ra-di nagy fegy-ház-ba.

1) 3. v sz.                      2) 3. v sz.

(„Fehér Anna asz mondta, hogy... Úgy-úgy!”)

Fog be kocsis legjobb lovat,  
 Tégy föl egy véka aranyat,  
 Tégy föl egy véka aranyat,  
 Maj kiváltom a bátyámat.

Fehér László aszmondotta...

(„Itt mögén mög vagyok akadva!... Nem jut eszém-be. Fehér László asz mondta, hogy Fehér Anna... aszmondja... Mögmentik!... Nem jut eszömbe, ha fejem

elütik sē, hogy hogy van, hogy... Má mikó mondta neki a Fehér Anna, ... mög követēte, hogy mög lész szabadulva!...")

...

...

Velem hállasz az éccaka,  
Bátyád mög lész szabadulva.

Fehér László asz mondotta,  
Aztat nē tédd, Fehér Anna,  
Szüzességödet elvöszi  
Szüz koronád lētöteti.

- III. Szüzességödet elvöszi
- IV. Szüz koronád letöteti
- IV. Battyadat fölakasztati.

Nem átkozom, nem szokásom,

(„Ajis odavan ugyē?”)

Mosdóvized vére vájjon

(„De nem! Nem így van még!”)

Fehér Anna nem hallotta,  
Vele is hát az éccaka  
Vele is hát az éccaka  
Battyát mög fölakasztatta.

(„Mégén:”)

Nem átkozlak, nem szokásom,  
Mosdóvized vére vájjon,  
Mosdóvized vére vájjon  
Türüközöd lángot hányjon.

(„Hát ugyē régön vót eszömbe osz nem jut eszömbe...”)

## II. próbálkozásra (két nap múlva)

Rajta, rajta, Gönc városa,  
Fehér László mög van fogva!  
Mög van fogva, mögvasáva  
Az aradi nagy fegyházba.

Fehér Anna möghallotta,  
Hogy a bátyja mög van fogva  
Mög van fogva, mögvasalva  
Az aradi nagy fegyházba.

— Fog be, kocsis, legjobb lovat  
Tégy föl egy véka aranyat  
Tégy föl egy véka aranyat  
Majd kiváltom a bátyámat.

— Nem köll neköm az aranyod  
Vélem hállasz az éccaka  
Vélem hállasz az éccaka  
Bátyád mög lösz szabadulva.

Fehér László asz mondotta:  
— Asztat nē tédd, Fehér Anna,  
Szüzességödet elvöszi  
Szüz koronád lētöteti.

Szüzességödet elvöszi  
Bátyádat fölakasztati

Fehér Anna nem hallotta,  
Vele is hát az éccaka  
Vele is hát az éccaka  
Bátyát mög fölakasztatta.

— Nem átkozlak, nem szokásom,  
Mosdóvized vére vájjon,  
Mosdóvized vére vájjon  
Türüközöd lángot hányjon.





## HÁROM ÁRVA



## 85. A BECSEI TEMETŐBE

1975

BY: B. B.

Török-Becse

Szabó Istvánné Miklós Margit (72)

The musical score consists of five staves of music in a single system, all in treble clef and 3/4 time. The first four staves are vocal lines with lyrics underneath. The first staff has a triplet of eighth notes and a first ending bracket. The second staff has a triplet of eighth notes. The third and fourth staves also have triplet markings. The fifth staff is a piano accompaniment line with two first ending brackets labeled '1) 5. V SZ.' and '2) 3. 4. V SZ.'.

A be - cse - i te - me - tő - be,  
Há - rom ár - va sé - től ben - ne,  
Há - rom ár - va sé - től ben - ne,  
É - des - any - juk nyug - szik ben - ne.

1) 5. V SZ. 2) 3. 4. V SZ.

— Kejj föl, kejj föl, édesanyám,  
Lerongyolódott a ruhám!  
— Vajon neked egy mostohád,  
Aki gondot visel rejád!

A mostoha csak mostoha,  
Nem igazi édesanya,  
Ha fésüli a fejünket,  
Bánat nyomja a szívünket.

A mostoha csak mostoha,  
Nem igazi édesanya,  
Kenyeret ad a kezünkbe,  
Hét ördög ül a szívébe!

## 86. A MUNKAJI TEMETŐBE

1975

gy: B. B.

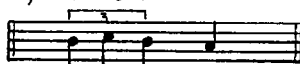
Oroszlámos

Kenderesi Dezsőné Ábrahám Etel (40)

$\text{♩} = 63$

A munka - ji te - me - tő - be,  
Há - rom ár - va fe - ke - té - be,  
Mind a há - rom as si - ras - sa  
Nincs ö - ne - kik é - des - any - juk.

1) 4. v sz.



— Kejj föl, anyám, édesanyám,  
Elszakadt már a gyászruhám!

— Nem kelek én, édes lányom,  
Deszka közé vagyok zárva!

— Kejj fel, anyám, édesanyám,  
Elszakadt már a gyászruhám!

— Van nektek egy mustohátok,  
Aki gondot visel rátok!

— Csak mustoha a mustoha,  
Nem igazi édesanya,  
Mikor a hajam fésüli,  
Orcámat piros vér veri!

— Kejj fel, anyám, édesanyám,  
Elszakadt már a gyászruhám!

(„Nem mén tovább!”)

## 87. A TEMETŐ KAPUJÁBAN

1975

gy: B. B.

Oroszlámos

Falusi István (62)

*Parlando-rubato*

A te-me-tő ka-pu-já-ban

Őt sír-do-gál há-rom ár-va,

Ne sírj, ne ríjj, há-rom ár-va,

Én is a-ján ár-va va-gyok! .

1) 4. v. sz.

— Nincsen apám, nincsen anyám,  
Az Isten is haragszik rám,  
— Van néktek egy mustohátok,  
Aki gondot visel rátok!

— Ki mustoha, csak mustoha,  
Nem igazi édesanya,  
Mikor a hajam fésüli,  
Arcom piros vérem veri,  
Mikor adja ránk a ruhát,  
Vérbe virágozik a ruhánk!

## 88. A TEMETŐ KAPUJÁBA (3 ÁRVA)

1972

gy: B. B.

Horgos

Nyers István (66)

*Rubato*

A te - me - tö ka - pu - já - ba  
Ot - t sir - do - gál há - rom ár - va  
Kö - rül - sír - ják any - juk sír - jét,  
Kéjj fel, kéjj fel, é - des - a - nyám!

— Nem kelhetek, nem kelhetek,  
Nagyon méjen letettetek  
Van már néktek mostohátok,  
Aki gondot visel rátok.

— Anyám, anyám, édesanyám!  
Te voltál a legszebb dajkám,  
Jobb lett volna kiskoromban,  
Zártál volna koporsómba!

(„Tanútam a zenekartul, fiatal koromban.”)



## 89. A TEMETŐ KAPUJÁBA

1975

gy: B. B.

Titel

Szabó József (68)

*Parlando-rubato*

The musical score consists of four staves of music in a single system, all written on treble clefs. The melody is simple and expressive, with lyrics written below each staff. The tempo/mood is indicated as 'Parlando-rubato'.

A te - me - tő ka - pu - já - ba,  
Ott sír - do - gál há - rom ár - va,  
Kö - rül - áll - ják any - juk sír - ját :  
Kejj fel, kejj fel, é - des - a - nyám !

— Nem kelhetek, gyermekeim,  
Elrohadtak már csontjaim,  
Van már nektek mostohátok,  
Aki gondot visel rátok!

Édesanyám édes teje,  
Keserű a más kenyerc,  
Keserű is, savanyú is,  
Néha-néha panaszos is.

Kimegyek a temetőbe,  
Megbotlottam egy nagy kőben,  
Se nem kőben, se nem fűben,  
Édesanyám köröszttyében.

## 90. A TEMETŐ KAPUJÁBAN

1873

gy: B. B.

Padé

Harkai Sándor (69)

*Poco rubato*

A te-me-tő ka-pu-já-ban  
 Ott sír-do-gál há-rom ár-va,  
 Kej-jön ken föl, é-des-a-nyám!  
 Mer el-sza-kadt a gyász-ru-hám!

1) 2. v. sz.                      2) 2. v. sz.

— Nem kelhetek föl, fijajim,  
 Mer elbágyodt a tagjaim,  
 Van tenéktek mustohátok,  
 Aki gondot visel rátok!

— A mustoha jaz mustoha,  
 Nem igazi édesanya.  
 Ha fésüli a fejemet,  
 Bánat nyomja a szívemet!

## 91. KEJJ FÖL, KEJJ FÖL, ÉDESANYÁM

1973

gy: B. B.

Hódegyháza (Jázova)

Urbánné Sipos Marcel (83)

*Parlando - rubato*

Kejj föl, kejj föl, é - des - a - nyám !  
Lē-sza-katt mán a gyász-ru - hám,  
Nem kel-he-tök, van a - nyá - tok,  
A - ki gan-dot vi-sel rá - tok.

— Kejjön kend föl, édesanyám,  
Leszakatt mán üngöm, gatyám!  
— Nem kelhetek, van anyátok,  
Aki gondot visel rátok!

(„Ezt tudom csak!... Még:”)

A mustoha csak mustoha  
Nem igazi édesanya  
A mustoha csak mustoha  
Nem igazi édesanya.

## 92. KIMEGYEK A TEMETŐBE

1972

gy: B. B.

Hódegyháza (Jázova)

Urbán Péter (57)

Ki-me-gyek a te-me-tő-be,  
Fel-buk-tam egy kő-kö-rös-be,  
Se nem kő-ben, se nem fű-ben,  
É-des-a-nyám ke-resz-tyé-ben.

1) 2. v. sz.

2) 2. v. sz.

1b) 3. v. sz.

3) 4. v. sz.

— Kejjön ken fël, édesanyám,  
Leszakadt már a gyászruhám!  
— Nem kelek, van mostohátok,  
Aki gondot visel rátok.

— A mustoha csak mustoha,  
Nem igazi édesanya,  
Ha füsüli a fejemet,  
Bánat nyomja ja szívemet!

Kimegyek a temetőbe,  
Három árvát látok ülve,  
Nincsen néki édesanyja,  
Csak igazi rossz mustoha.

## 93. SZABADKAI TEMETŐBE

1072

gy: B. B.

Zenta—Gombosfalú

Sőreg Pálné Mihályi Zsófi (67)

$\text{♩} = 88$

Sza-bad-ka-i      te-me-tő-be

Há-rom ár-va      sé-tál ben-ne!

Az is a-zé      sé-tál ben-ne (me)

É-des any-juk      nyug-szik ben-ne.

— Kejj föl, anyám, édesanyám,  
Me északadt a gyászruhánk,  
Nem kelhetek három árva (me)  
Koporsóba vagyok zárva.

Van tenéktek jó apátok,  
Azonkívül mustohátok,  
Ki megmossa fejeteket  
Úgy vág pofon benneteket.

Hazamén a három árva,  
Mind a három sír magába  
Ajtó megett (a) nádi páca  
Az az árvák vacsorája.

## 94. A ZÉNTAJI TEMETŐBE

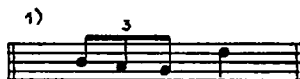
1971

RV: B. B.

Felsősöveg

Szekeres Ferenc (59)

A zén-ta - ji te-me - tö - be,  
Há-rom ár - va sé - tál ben - ne  
Az ís az - ért. sé - tál ben - ne,  
É - des - any - juk nyugszik ben - ne.  
Kejj föl, kejj föl, te jó a - nyám.  
Lé - sza - kadt már a gyász - ru - hám!  
Van már nek - tek mos - to - há - tok,  
A - ki min - dég dől - föl rá - tok.



ismétléskor



## 95. TEMETŐNEK KAPUJÁBA

1071

gy: T. G.

Oromhegyes

Bicskei Mihályné Balázs Iduska (44)

Te-me-tő-nek ka-pu - já - ba

Ki - lenc ár - va sír ma - ga - ba :

Kéjj föl, kéjj föl, é - des - a - nyám,

Mer nincs a - ki gon - dol mi - ránk !

1) 2. v. sz.

2) 4. v. sz.

3) 4. v. sz.

— Nem kelhetek kilenc kis árva,  
 (mer) Bő van a koporsóm zárva!  
 Van teneknek mustohátok,  
 Aki (csak) gondol, vigyáz rátok!

(aki) Mëgmossa ja fejetëket,  
 Úgy ver sorba bennetëket,  
 (mer az) Ajtó mëgett (a) nádi páca,  
 (az) A kis árvák vacsorája.

— Apám, apám, édesapám,  
Nézd, hogy bánik velünk a mustoha anyánk!  
— Úgy köll nekték (mer) minek is vattok,  
Kilenc randa rossz családok!

Erdő, erdő, kerek erdő,  
Benne sétál két gyilkos nő,  
(az) Egyik Julcsa, másik Marcsa,  
Ki jaz apját meggyilkolta.

Anyám, anyám, mustoha anyám!  
Mossa ki ja vértől a lila ruhám!  
(mer) Holnap megyek Újvidékre,  
Édesapám törvényébe!

— Lányok, lányok, mit gondoltatok,  
(mikor) Apátokat meggyilkoltatok?  
— Azt gondótuk, nekünk jobb lesz,  
Mégha édesapánk sē lész!

Tizenhat esztendős voltam,  
Mikor az apámat meggyilkoltam,  
Húsz esztendő a rabságom,  
Mít ér így hát a lánságom!?

— A lányok az édesapjukat gyilkolták meg?  
— Igën, igën, mer az édesapjuk is a mustohájukkā  
vót, mer aszonta nekik, hogy „minek is vattok?” — hogy  
szerette vóna elüldözni űket a háztú. Akkó a lányok ezē  
meggyilkóták az édesapjukat.

## 96. TEMETŐNEK KAPUJÁBA

1975

gy: B. 13.

Mohol

Karácsonyi Mihályné Smirkász Anna (64)

Te - me - tő - nek ka - pu - já - ba.  
 Ott sír - do - gál há - rom ár - va.  
 Kejj föl, kejj föl, é - des - a - nyám,  
 Úgy vá - gyok a csó - kod u - tán!

1) 2. v. sz.

2) 4. v. sz.

1 a) 4. v. sz.

— Nem kelheték, lelkém ága,  
 Koporsóba vagyok zárva,  
 Van tenekték mostohátok,  
 Aki gondot visel rátok.

— (mikor) Fehéret ad a hátunkra,  
 Vérrel virágozik az alja.  
 (mikor) Kenyeret ad a kezünkbe,  
 Hét ördög ül a szemébe.

Lányok, lányok, szánjatok meg,  
A borom árát adjátok meg,  
Ha lesz pénzem visszajadom,  
Csókjaimmal kamatozom!

Édesanyám édés teje,  
Kesere a más kényere!  
Keserű is, savanyú jis,  
Jaj, de sűrűn panaszos is!

Hajam, hajam, hajam szála,  
De sok bánat szállott rája!  
Annyi bánat szállott rája,  
(hogy) Nincsen annyi hajam szála!

Gyászba van a ház belseje,  
Ki van az anyám terítve,  
Gyenték, árvák, sirassátok,  
Nektek is édesanyátok!